

INHALT

Simon Richter	
Boudewijn und seine Bücher. Über eine niederländische Goethe- verehrung ohne Grenzen	3
Dorothea Dieckmann	
„Kein Mensch ist gänzlich ein Mensch.“ Louis Paul Boons literari- scher Totentanz	17
Amand Berteloot	
Ogier van Denemerken. Ein mittelniederländischer Karlsroman in deutschem Gewand	28
Christian Gewering	
De spin en zijn/haar web, de slang en zijn/haar ei – een onderzoek naar 800 jaar 'masculinisering' bij diernamen	56
Winfried Dolderer	
Flanderns spät bewältigte Vergangenheit. Zur Nachkriegsgeschich- te der flämischen Kollaboration	73
Tsead Bruinja	
Overwoekerd – Überwuchert (Deutsch von Gregor Seferens)	107
Anton Valens	
Whaah! Whaah! // Rhöarch! Rhöarch! (niederländisch und deutsch)	118

MISZELLEN UND BERICHTE

In Memoriam Dr. Fritz Hofmann	129
Achtste colloquium van de Fachvereinigung Niederländisch 2012 aan de Universität zu Köln: 'Roerige tijden – Wat beweegt Vlaanderen?'	130
Schnittstellen 2013: Perspektiven der Lehrerbildung innerhalb der nieder- ländischen Fachdidaktik	131

Fortbildung: „Wir lesen einen Roman“ – Kompetenzorientierte Methoden und Arbeitsformen in Zusammenhang mit der Lektüre einer Ganzschrift im Niederländischunterricht der Sek I“	134
Zeitschriften und Forschungsbeiträge zum Niederländischunterricht online: Moer, VONK, Tsjip/Letteren und Alfanieuws	135

BUCHBESPRECHUNGEN

Bernd Bastert, Helmut Tervooren, Frank Willaert (Hrsg.): Dialog mit den Nachbarn. Mittelniederländische Literatur zwischen dem 12. und 16. Jahrhundert (Rüdiger Brandt)	136
Hubert Roland / Marnix Beyen / Greet Draye (Hrsg.): Deutschlandbilder in Belgien 1830-1940 (Thomas Ernst)	138
Karl-Heinz Hennen: Zwangsarbeit in Monheim, Baumberg und Hitdorf (Hans Beelen)	142

NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR IN ÜBERSETZUNG

Zur Verleihung des Else-Otten-Preises 2012 an Christiane Kuby (Jurybericht)	144
„Wie hatte Dickinson das bloß gemacht.“ – Zu Gerbrand Bakkers Roman „Der Umweg“ (Hermann Wallmann)	146
Auftauchen in eine unbegreifliche, grausame Welt – Über Anna Enquists Roman „Die Betäubung“ (Hermann Wallmann)	149
Bibliografie 2012 und 2013	151

Hinweis der Redaktion zum Erscheinen des vorliegenden Doppeljahrgangs 2012/2013

Der seit längerem aufgelaufene, zuletzt noch zwei Jahre betragende Rückstand im Erscheinen der Zeitschrift „nachbarsprache niederländisch“ hat die Fachvereinigung Niederländisch und das von ihr beauftragte Herausbergremium zu einer einschneidenden Maßnahme veranlasst. Um noch in diesem Jahr wieder zu einem aktuellen Erscheinungsverlauf zu gelangen, wurde beschlossen, die beiden noch nicht erschienen Jahrgänge 27 (2012) und 28 (2013) in einem Band herauszugeben. Damit soll auch das baldige Erscheinen des Jahrgangs 2014 mit einem Schwerpunktdossier zur Literatur des Ersten Weltkriegs, dessen Ausbruch sich in diesem Jahr zum einhundertsten Mal jährt, ermöglicht werden.